

Präludium und Fuge

Es-dur

BWV Anh. 177

(Komponist: Johann Christoph Bach)

(Eine alte Handschrift der Leipziger Stadtbibliothek nennt den Eisenacher Johann Christoph Bach als Komponisten.)

Präludium

(Sostenuto ♩ = 104)

mf come organo

1) Das g und fis müssen viel weniger hervortretend als die Oberstimme ausgeführt werden.

1) The g and f# must be brought out much less prominently than the upper part.

2) In den verschiedenen Wiederholungen dieser kleinen Phrase betone man den Anfang der Bindung in folgender Weise:

2) In the various repetitions of this small phrase, the beginning of the slur should be accentuated in the following manner:

1) Il sol ed il fa# debbono eseguirsi molto più leggeri della parte acuta.

1) Le sol et le fa dièse seront beaucoup moins accentués que la partie supérieure.

2) Nelle varie ripetizioni di questa piccola frase si accenti il principio della legatura nel modo seguente:

2) A chacune des différentes reprises de cette petite phrase on accentuera le commencement de la liaison de la manière suivante:

1) 4 1 3 1 4 3 2 4 3 4 5 1 2 1

2) 1 2 1 4 4 5 4 2 5 3 2 1 2 1

3) 1 3 2 1 5 3

4) 5 3 2 1 4 2 5 4 4 4 4

5) 4 5 4 2 5 3 2 1 5

6) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

7) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

8) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

9) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

10) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

11) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

12) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

13) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

14) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

15) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

16) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

17) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

18) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

19) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

20) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

21) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

22) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

23) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

24) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

25) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

26) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

27) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

28) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

29) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

30) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

31) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

32) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

33) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

34) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

35) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

36) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

37) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

38) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

39) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

40) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

41) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

42) 4 2 1 3 1 2 1 4 2 5 4 4 4

1) Man vermeide die Zweiunddreißigstel zu überstürzen.

1) Avoid hurrying the demisemiquavers.

2) Wahrscheinlich wurden zur Zeit Bachs die Akkorde der rechten Hand im Arpeggio ausgeführt. Jedoch fehlt in den Manuskripten die darauf bezügliche Anweisung.

2) Probably the chords for the right hand were executed in the arpeggio style in Bach's time. But in the manuscripts the direction referring to this is wanting.

1) Si raccomanda di non sfuggire i trentaduesimi.

1) On se gardera bien d'accélérer le mouvement des triples croches.

2) Probabilmente, all'epoca di Bach, gli accordi della mano destra erano eseguiti in forma d'arpeggio. Nei manoscritti, però, manca l'indicazione relativa.

2) Il est probable que du temps de Bach les accords de la main droite étaient exécutés en manière d'arpeges. Toutefois les manuscrits ne portent aucune indication relative à ce mode d'exécution.

Fuga 1)
(Andante ♩ = 69)

mf ben appoggiato

mf

p

mf

f

pre legato

p

p ma marcato

Leseprobe

Sample page

1) Die fast beständige Wiederholung des Themas wird von keinem Nebenmotiv von irgend welcher Bedeutung unterbrochen. Der Schluß des Stückes ist in Form einer freien Kadenz geschrieben.

1) The almost constantly recurring repetition of the theme is not interrupted by any episode of any importance. The conclusion of the piece is written in the form of a free cadenza.

2) Übergangs-Periode.

2) Transition phrase.

1) La ripetizione del Tema è presso che continua e non viene intermezzata da Episodi di qualche entità. La chiusa del pezzo è scritta in forma di libera cadenza.

1) La répétition presque constante du sujet n'est interrompue par aucun épisode de réelle importance. La fin du morceau est écrite en forme de cadence libre.

2) Periodo di transizione.

2) Période de transition.

- 1) Kurzes Nebenmotiv.

- ¹⁾ Short episode.

- 2) **Stretto.** Alle Eintritte des Themas sind gut hervorzuheben.

- 2) **Stretto.** All the entries of the theme well marked.

- 1) Breve Episodio.

- 1) Bref épisode.

- 1 2) Stretto. Ben marcato tutte le entrate del Tema.

- 2) Strette. Toutes les entrées du sujet et de la réponse bien marquées.